

«Was nützt es, dass ich hingehe, wenn sie nicht mehr am Leben ist? Aber auch wenn die Liebste noch athmet, so frage ich dennoch so.» Als bei solcher Betrachtung ein Wanderer den ersten Kranz von Wolken erblickt, lenkt er die Schritte nicht zu seinem Hause hin.

किं चान्यैर्न कुलाचारैः s. Spruch 1304.

किंचिदेव ममत्वेन यदा भवति कल्पितम् ।

तदेव परितापार्थं सर्वं संपद्यते तदा ॥ ३९२९ ॥

Hat Einer irgend Etwas in eigennützigter Absicht unternommen, so kommt dieses Alles zu Stande um bei ihm Reue zu erzeugen.

किं ते धनेन s. den folgenden Spruch.

किं ते धनैर्वान्धवैर्यपि किं ते किं ते दरैर्ब्राह्मण यो मरिष्यसि ।

आत्मानमन्विच्छ गुह्यं प्रविष्टं पितामहास्ते क्व गताः पिता च ॥ ३९३० ॥

Was nützen dir, o Brahmane, Reichthümer, was Angehörige, was eine Gattin, da du doch sterben wirst? Suche die Seele auf, die die Höhle (das Herz) betrat! Wohin sind deine Grossväter, wohin dein Vater gegangen?

किं देवकार्याणि नराधिपस्य कृत्वा विरोधं विषयस्थितानाम् ।

तदेवकार्यं जपयज्ञहोमा यस्याभ्युपाता न पतन्ति राष्ट्रैः ॥ ३९३१ ॥

Was nützen eines Fürsten Gottesdienste, wenn er mit den Bewohnern des Reichs im Streit liegt? Das ist Gottesdienst, Gebet, Darbringung und Brandopfer, wenn in eines Fürsten Reich keine Thränen fliessen.

किं नु मे स्यादिदं कृत्वा किं नु मे स्यादकुर्वतः ।

इति कर्माणि संचित्य कुर्याद्वा पुरुषो न वा ॥ ३९३२ ॥

Was geschähe mir, wenn ich es thäte, was — wenn ich es liesse? So soll ein Mann seine Handlungen erwägen und dann es thun oder lassen.

पि lith. Ausg. c. इत्युदीर्य lith. Ausg.; statt नव^० hat der Scholiast noch andere Lesarten vor Augen gehabt, die er folgendermaassen erklärt: नवमे दिवसे (also wohl नवमे ऽद्य) ... इति वाक्यं पालिकां (st. मालिकां) गृह्णन्तिकां प्रत्युदीर्योक्त्वा ... नवमेधमालिकेति (!) पाठे नवीनमेधमालां प्रति मालिकेति (!) पाठे तु मालिकेति (!) तु मालाकर्मणि घटते इति मालिकारस्त्रियं प्रत्युदीर्येति भावः. d. स्वमालयम्.

3929) MBh. 12, 6501, b. 6502, a. 9921. c.

d. परितापय नाशे सं^० पुनः.

3930) MBh. 12, 6560. 9965. 12115. a. b.

धनेन बन्धुभिस्ते किं ते पुत्रैः पुत्रक यो म^०.

d. गताश्च सर्वे st. गताः पिता च.

3931) VIKRAMAK. 119. b. Die Hdschr. वि-

परि (d. i. wohl विपदि) st. विषय der Ausg.

d. पाता unsere Aenderung für तापा. In der Ausg. lautet d: येन द्विजानां न पतन्ति राष्ट्रैः.

3932) MBh. 5, 1112. a. b. = MBh. 3,

2342, a. b.